

Matthew. Poet, Historian, Dialectician

Studies in Biblical Literature. Peter Lang, New York, 2007, 178 págs.
ISSN 1089-0645 / ISBN 978-0-8204-8855-4

Por Marta Alesso

La producción intelectual de M. C. Bradley –profesor de filosofía en Sam Houston, Universidad de Texas– abarca intereses muy diversos. Es autor de un estudio sobre Nietzsche (*Nietzsche's Critique of Pure Reason*) y un artículo sobre Umberto Eco (*The Significance of the 'Name' in The Name of the Rose*). Es también autor de este análisis del evangelio de Mateo en una colección (*Studies in Biblical Literature*) cuyo *General Editor* es Gossai Hemchand

La lectura del evangelio de Mateo por M. C. Bradley está orientada casi exclusivamente a demostrar que el texto conlleva una voluntad de transformación desde la fe judía a la cristiana.

La predicación de la cual toma Mt sus principales núcleos constitutivos fue vertida en principio en arameo y las citas del AT están más cercanas al texto hebreo que a la LXX. Mt es, de los cuatro sinópticos, el que mayor número de giros de aspecto semítico ofrece. Pero la arqueología del texto no se problematiza en este caso, tampoco las posibles fuentes orales, sino que se coloca el énfasis en los valores semánticos de las raíces de los verbos

que en lengua griega connotan el ‘ver’ o la ‘visión’ como si el original hubiera sido un texto único y completo en lengua de la *koiné*. Más aún, aclara el autor que no habrá referencias a los textos bíblicos –excepción hecha de los proféticos que atañen a Mt–, pues su objetivo es presentar Mateo “*as a work that operates by a remarkable internal integrity that have never been properly appreciated*” (p. XIV).

Bradley no menciona que Mt es un texto pseudoepigráfico atribuido al recaudador de impuestos que se convirtió en discípulo de Jesús. Los materiales con que se ha procedido a su construcción en relación con Mc y la fuente Q es uno de los temas más apasionantes de las investigaciones críticas sobre los evangelios.

La forma –ιδ: constituye según el autor el término “favorito” de Mateo con el significado más frecuente de “mirar” (*behold*, p. XVII) en la expresión ιδου (= ιδού, 2º p. del aoristo, M. imperativo medio: ¡mira!). Sería éste una especie de signo que convoca a las personas hacia la conciencia de una dinámica del ver/pensar/conocer como precondition para la gnosis. Aun los

enemigos de Jesús, como los fariseos y sus seguidores perciben esta dinámica, pero en ellos no se produce la transformación hacia la verdadera gnosis, que les permitiría abrazar el reino de los cielos de Jesús, ni son capaces de acceder a la lógica dialéctica por la cual puedan traducir su fe judía en cristiana (p. XVIII).

La forma ορα-: se usa como advertencia. De este modo Jesús pondría límites al número de personas que estarían capacitadas para representarlo a él y su reino (p. XVIII).

La forma βλεπ-: sería la utilizada para connotar inmediatez. En ocasiones se adjudica a la multitud y en este caso obviamente se trata del mero sentido de la visión y no tiene relación con la gnosis. Cuando en otro contexto, se usan los términos derivados de βλεπ- como advertencia para los propios discípulos, tiene el sentido de prevenirlos justamente acerca de que el reino de los cielos no debe ser anunciado antes de que ellos mismos no comprendan en profundidad la dialéctica que implica la relación con la divinidad. Adjudicadas a Dios las palabras con la raíz βλεπ- señalan una especie de misticismo 'inverso' mediante el cual las diferencias entre lo universal y lo personal mutan en virtud de la mirada divina universal hacia lo inferior (p. XIX).

La forma θεωρ- es usada como palabra de aprobación en los diálogos. En las partes narrativas connota la actividad de quienes deben por fuerza mantener una distancia de las escenas dramáticas, si bien son quienes por otro lado deberían estar incluidos en ellas.

La forma οψ-: aparece en vocablos que señalan el *crescendo* en la visión. Se registra hacia el final y es utilizada en sentido positivo y negativo, pero siempre con significado de 'exclusión'. Un ejemplo de ocurrencia en sentido negativo es la exclusión de Judas Iscariote y un sentido positivo es el modo en que los discípulos ven a Jesús después de su resurrección y se ven excluidos de ese estado.

El índice (*Table of Contents*), luego de la breve Introducción, está constituido por la serie: Capítulo 1, Capítulo 2, Capítulo 3, etc. hasta el capítulo 28, y se corresponden con los capítulos de Mt.

No hay al final del libro índice de lugares bíblicos, ni de autores antiguos, ni de autores modernos, ni de términos en griego. Las palabras en griego merecen un comentario en especial. No tienen signos diacríticos: η συνελθειν (p. 2). Disimulando con un piadoso manto errores como la sigma lunar en un lugar que no es el final de la palabra, nos detenemos azorados ante η, que podría ser ή (artículo fem. Sg.), ή (pronombre relativo fem. Sg.), ή (coordinante disyuntivo), ή (adverbio), ή (3ª p. del T. Imperf. del verbo έμί). La traducción de η συνελθειν no ayuda mucho: "*before 'the coming together' [participial in meaning but literally 'the to come together' via the nominative infinitive vernacular]*". Pero al menos leer sólo la traducción traería menos confusión al lector, quien se encontrará con varios términos griegos en cada página. Si el lector sabe la lengua queda confundido por la falta de diacríticos y si no la sabe ¿para qué agobiarlo con esa falsa erudición?

Cada capítulo avanza en la interpretación de los versículos o grupo de versículos en una cadena de tríadas de significación:

- 1:1 Hijo de Abraham <> Hijo de David <> Jesucristo
- 1:2-17 Abraham a David <> David a la deportación <> deportación a Cristo
- 1:18 Lo Mismo <> Espíritu <> María y José
- 1:19-25 Lo privado <> Espíritu <> lo universal

Así, los cinco primeros capítulos. Inesperadamente este ‘método’ de análisis cambia en el capítulo 6 y el autor comienza a subtítular con referencias a unidades de sentido que en general señalan oposiciones antitéticas.

- 6:1-4 Advertencias en oposiciones
- 6:5-6 Antítesis de plegaria
- 6:7-8 Plegaria ‘diversa a’ otra vez
- 6:9-15 Plegaria al Señor en tres instancias
- 6:16-18 Contrarrestando a los hipócritas
- 6:19-21 Otras tres instancias negativas
- 6:22-23 Luz versus oscuridad
- 6:24 La servidumbre disyuntiva
- 6:25 Comida <> cuerpo <> alma
- 6:25-29 Dichos en opuestos
- 6:30-34 Oposición en el tiempo

A partir del capítulo 8 el autor retorna a la organización en tríadas. El análisis de cada versículo o grupo de versículos se realiza en general en torno de los lexemas de verbos de ‘visión’ cuyas raíces están enunciadas en la Introducción. Tomo al azar un ejemplo:

- 21:14-17 *Mamar* <> *ver* <> *conocer*

Bradley señala especialmente que “viendo” (ιδοντες: está mal escrito, la palabra correcta es ιδόντες) [los milagros] los sacerdotes y escribas se indignaron. Significaría que no supieron elevar su vista/ pensamiento hacia la verdadera gnosis de Jesús. Pero los niños pequeños exclamaban “¡Hosanna al Hijo de David!”. De este modo Jesús responde a la pregunta retórica “¿Oyes lo que dicen éstos?” con un dicho: “¿De la boca de los niños y de los que aún maman te preparaste una alabanza?”. Lo cual demostraría que los lactantes tienen una conciencia más universal que los escribas y los sacerdotes. El versículo siguiente afirma: “Y dejándolos, salió fuera de la ciudad”. La forma pronominal “los” que actúa como objeto directo del “dejando” se referiría tanto a sacerdotes y escribas como a los niños que gritaban. Así, el gerundio “dejando” (καταλίπων) tendría en sí dos significados potencialmente opuestos: a) “sufriendo” (καταλίπων: no es éste el significado del participio de aoristo, pero en fin, obviemos ese dato) los niños, Jesús se marcha y b) que abandona y deja allí en el Templo la parte de la herencia que recibió de Juan el bautista y que lo liga a los fariseos.

De este modo se suceden las especulaciones e interpretaciones del autor del libro mientras avanza en la lectura de Mt según el esquema expuesto al principio: tríadas que denotan el paso del judaísmo al cristianismo, en juegos dialécticos (universal/singular), que determinan quiénes son capaces de

recibir la gnosis, con un estilo de llaneza intelectual, reiteraciones terminológicas y remisiones a bibliografía secundaria contemporánea en las notas.

No hay Conclusiones. Culmina el libro con el comentario a dos tríadas como soporte del capítulo 28 de Mateo:

- 28:1-15 Miedo <> miedo y alegría <> indiferencia
- 28:16-20 Hijo <> Espíritu Santo <> Padre

Ésta última ratifica que los discípulos están representados en el “ver” de ἰδόντες y en la consecuente adora-

ción de ellos hacia Jesús. En esta nueva etapa de la creación las palabras de Jesús enfatizan lo universal, porque Él tiene ‘toda’ la autoridad sobre el cielo y la tierra y ellos van a adoctrinar a ‘todas’ las naciones bautizando en el nombre de la Trinidad.

En el Prefacio el editor Hemchand Gossai convoca a que esta serie sobre literatura bíblica pueda acoger líneas de investigación innovadoras. Si pretende que esta colección sea literatura “*available to scholars and institutions scholarship of high order*” tendrá que cuidar especialmente la calidad por sobre la pretendida novedad.

DOMÍNGUEZ GARCÍA, Javier

Memorias del futuro. Ideología y ficción en el símbolo de Santiago Apóstol

Vervuert-Iberoamericana, Madrid, 2008, 144 págs.

ISBN 978-84-8489-373-8 (Iberoamericana) / ISBN 978-3-83527-397-0 (Vervuert)

Por Analía Nieto González

Sin apelar a calificativos pomposos, podemos afirmar que nos encontramos ante uno de los más importantes estudios que se han publicado sobre la arqueología cultural del mito de Santiago Matamoros. El autor, Javier Domínguez García, realiza en su obra un riguroso

y exhaustivo trabajo de investigación donde da cuenta de la historia –desde los orígenes medievales hasta los conflictos socioculturales de la posmodernidad– por la que ha pasado y pasa la sociedad española para la construcción del “concepto de España” bajo el símbolo de Santiago.